

FERRO[®]

www.ferro.pl

Warrantycard of distribution manifolds and manifold sets intruction of installation and utilisation

ENG

**Гарантийная карта на консоли и наборы распределителей
Инструкция по монтажу**

RU

Jaotuskollektorite garantiikaart paigaldus- ja kasutusjuhend

EE

Jakotukkien takuukortti asennus- ja käyttöohjeet

FI

WARRANTY TERMS AND CONDITIONS OF DISTRIBUTION MANIFOLDS AND MANIFOLD SETS

1. Ferro S.A. (hereinafter referred to as „the Guarantor“) grants:

- a. a 15-year warranty for Ferro distribution manifolds,
- b. a 10-year warranty for Ferro ball valves installed in chosen distribution manifold sets,
- c. a 24-month warranty for the remaining manifold set elements.

The warranty period shall be counted from the date of purchase, which is to be documented by an adequate proof of purchase (such as an invoice or a receipt). The warranty covers products sold and utilised on the territory of the Republic of Poland. A seller or a distributor shall act as the guarantor in other cases.

2. All flaws and damage resulting from the fault of the manufacturer (defects in material, poor workmanship or assembly, etc.) shall be removed free of charge within 14 working days, dated from the day a faulty product has been delivered to the Guarantor. Removing a defect is to be understood as restoring a product to its perfect condition, its repair, or exchange for a fault-free piece, or cash refund via the shop where the product was purchased. The Guarantor shall choose the way to remove the defect at his discretion.

3. The warranty shall not cover damage and flaws resulting from improper: installation, utilisation, maintenance, storage and transport; normal wear and tear of parts, or due to working fluid other than recommended, as well as:

- a. due to pressures and temperatures exceeding specified limits;
- b. mechanical product damage and flaws resulting from it, in particular flaws resulting from using an excessive amount of sealant or improper sealant type in threaded connections, or incompetent connection utilisation,
- c. foreign bodies, sediments, scale and other solid pollutants deposited in working envelopes of the product, damages caused by water contamination; flaws resulting from corrosion due to both improper working fluid as well as external environment.
- d. specimens that have been determined to have undergone structural changes or modifications made by persons not authorised by the Guarantor.

4. Complaints are to be submitted to the shop where the product has been purchased. From there, the complaints must be sent over to the Guarantor at his expense, along with a claim form and a copy of a proof of purchase, via a previously agreed-upon forwarding company. Other forms of delivery are allowed only based on prior arrangements made with the Guarantor, under the pain of refusal to accept the product for warranty claim. The Guarantor shall not be liable for damage incurred during transport of faulty products to the Guarantor's headquarters. In the events, when establishing contact between the Guarantor and the Fitter or Product User is necessary in order to fulfil warranty entitlements, it is indispensable to provide data that enables such contact.

5. The delivery of the faulty product with a legible copy of proof of its purchase (e.g. an invoice or a receipt) is the condition of warranty claim processing.

6. The duration of the warranty shall be extended by the period of processing a warranty claim, counted from the day of accepting the complaint by the Guarantor.

7. The Guarantor shall not be liable for any losses resulting directly or indirectly from negligence, damage, improper installation, or utilisation of products in conditions that do not meet the recommendations, including conditions not conformable to the following „Instruction of installation and utilisation“.

8. The warranty for sold consumer commodity shall not exclude, limit or diminish Consumer's entitlements arising from product's nonconformity with a contract.

INSTRUCTION OF INSTALLATION AND UTILISATION

1. Ferro distribution manifold sets are designed for cold and hot water installations, as well as for hydronic radiator and floor heating systems.
2. The installation and deinstallation of distribution manifolds/manifold sets should be executed in a way that does not damage the outer surface and laterals, by persons possessing an adequate experience.
3. Ball valves must be installed with the ball being set in the 'opened' position, providing that the installation is closed and there is no pressure in the installation, during valve installation one must take hold of the valve octagon using a wrench from the side of the screwed pipe or nipple (and never from the opposite side).
4. Excessive amount of sealant in connector threads that require such sealing may cause the connections to lose tightness and/or product damage, similarly to a situation when strains coming from the installation react on the product after the installation has been completed. Fixing threaded connections too tightly may introduce unwanted strains.
5. The working parameters may not exceed the values specified by the manufacturer.
6. Allowed flow directions:
 - a. distribution manifolds with or without nipples and distribution manifold sets with shut-off valves - any direction
 - b. distribution manifold sets with regulating valves - distribution manifold with regulating valves on return from the installation
 - c. distribution manifold sets with flowmeters - distribution manifold with flowmeters on installation supply
7. All works are to be executed pursuant to effective standards and regulations. Avoid contaminating the products during other works (bricklaying, plastering, and painting). Upon completion of works, ensure that all connections are leak-proof, and that the distribution manifolds and distribution manifold sets are fixed to walls using adequate chucks.

WORKING PARAMETERS

- Working temperature range of distribution manifolds and manifold sets with- out flowmeters: up to 90°C
- Maximum working pressure of distribution manifolds and manifold sets with- out flowmeters: 1.0 MPa,
- Working temperature range of manifold sets equipped with flowmeters: up to 70°C
- Maximum working pressure of manifold sets equipped with flowmeters: 0.6 MPa,

MAINTENANCE

- In order to ensure proper ball valve operation, it is recommended to open and close them a few times a year.
- Solid pollutants and sediments deposited inside distribution manifolds may disrupt or prevent operation of flowmeters, shut-off valves, regulating valves, discharge valves, or air bleeds. In such case, the pollutants are to be removed before further product utilisation. Such operation disruption is not covered by the warranty.
- CAUTION: Avoid contact with potentially hot working fluid and prevent room flooding during water discharge through product discharge valves or air bleeds.

THE GUARANTOR

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ НА КОНСОЛИ И НАБОРЫ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЕЙ

1. Фирма Ferro S.A. (далее Гарант) даёт:

a. 15-тилетнюю гарантию на консоли распределителей марки Ferro,
b. 10-тилетнюю гарантию на шаровые краны Ferro, установленные в некоторых наборах распределителей,

c. 24-месячную гарантию на элементы остальной оснастки наборов распределителей. Срок гарантии начинается с даты покупки, подтверждённой соответствующим доказательством покупки (например, счет или фискальный чек). Гарантия распространяется на продукты, проданные и эксплуатируемые на территории Республики Польша, в иных случаях гарантом является Продавец или Дис-трибутор.

2. Все дефекты и повреждения, возникшие по вине изготовителя (дефекты материала, ошибки по ходу производства и монтажа и т.п.) будут устранены бесплатно в 14-дневный срок с момента передачи рекламационного продукта Гаранту. Под устранением дефекта следует понимать доведение товара до полноценного состояния, его ремонт либо замену на полноценный экземпляр, либо возврат денег через торговую точку, в которой он был куплен. Выбор порядка устранения дефекта делает Гарант.

3. Гарантия не распространяется на повреждения и неполадки, вызванные неправильной: установкой, эксплуатацией, уходом, хранением и транспортировкой; нормальный износ и истирание уплотнений, рабочую жидкость иную, чем рекомендуемая, а также:

a. давление и температуры, выходящие за рамки указанного диапазона;
b. механические повреждения продукта и вызванные этим дефекты, в частности, из-за применения чрезмерного количества или неподходящего уплотнительного материала на резьбовых соединениях, либо неумелого выполнения соединений,
c. чужеродные тела, осадок, камень и другие твёрдые загрязнения, оседающие в рабочих полостях продукта; повреждения, вызванные загрязнением воды; дефекты из-за коррозии, вызванной как несоответствующей рабочей жидкостью, так и внешней средой.

d. экземпляры, в которых обнаружены изменения в конструкции или переделки, выполненные лицами, не уполномоченными Гарантом.

4. Про Рекламацию следует заявить в месте покупки продукта, откуда заявление вместе с продуктом, рекламационным актом и копией доказательства покупки должны быть переданы Гаранту, почтовым отправлением за его счёт, посредством предварительной согласованной экспедиционной фирмы. Иные формы поставки допустимы только по согласованию с Гарантом, в противном случае товар по рекламации не будет принят. Гарант не несёт ответственности за повреждения, возникшие во время транспортировки продуктов-предмета рекламации - по его местонахождению. В случаях, когда для реализации гарантийных прав требуется контакт Гаранта с установщиком или пользователем продукта, укажите данные, необходимые для такого контакта.

5. Рекламация будет рассмотрена только в том случае, когда к продукту, по которому заявлена рекламация, будет приложена читабельная копия доказательства покупки (счет или фискальный чек).

6. Срок гарантии продлевается на время рассмотрения рекламации, с даты приёма рекламации Гарантом.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Наборы распределителей системы Ferro предназначены для систем горячей и холодной воды, а также водных систем радиаторного отопления или систем «тёплый пол».

2. Установка и демонтаж консолей / наборов распределителей должны проводиться так, чтобы не повредить наружных поверхностей и вводов, и только лицами, имеющими должный опыт.

3. Шаровые краны должны устанавливаться с шаром в открытом положении, при закрытой системе и после проверки, что в системе нет давления; при монтаже крана в

системе ключ накладывайте на восьмигранник шара со стороны ввинчиваемой трубы или патрубка (ни в коем случае с противоположной стороны).

4. Чрезмерное количество пакли на присоединительной резьбе, которая требует такого уплотнения, может привести к разгерметизированию соединений и / или повреждению продукта, как и создание ситуации, в которой по окончании монтажа на продукт будут действовать силы напряжения со стороны системы. Слишком сильное затягивание резьбовых соединений может также создавать нежелательное напряжение.

5. Параметры работы не могут выходить за диапазон величин, указанных Изготовителем.

6. Разрешенные направления течения:

a. консоли распределителей с ниппелями или без них и наборы с запорными клапанами – любое

b. наборы с регулировочными клапанами – консоль с регулировочными клапанами на возврате системы

c. наборы с расходомерами – консоль с расходомерами на питании системы

7. Все работы следует провести согласно действующим нормам и положениям.

Избегайте загрязнения продуктов во время иных работ (каменных, штукатурочных, малярных). По окончании работ убедитесь, что все соединения герметичны, а консоли или наборы прикреплены к стене соответствующими держателями.

ПАРАМЕТРЫ РАБОТЫ:

- диапазон рабочих температур для консолей и наборов без расходомеров: до 90°C

- максимальное рабочее давление для консолей и наборов без расходомеров: 1.0 МПа,

- диапазон рабочих температур для консолей и наборов с расходомерами: до 70°C

- максимальное рабочее давление для консолей и наборов с расходомерами: 0.6 МПа,

УХОД:

- Чтобы обеспечить правильное функционирование шаровых кранов, рекомендуется их открывать и закрывать несколько раз в год.

-Накопленные в консолях распределителей твердые загрязнения и осадок могут мешать или даже сделать невозможной работу расходомеров, запорных, регулировочных, сливных клапанов или деаэраторов. В этом случае устраните загрязнения перед дальнейшей эксплуатацией продукта. На такие помехи в работе гарантия не распространяется.

-ВНИМАНИЕ: сливая воду через сливные клапаны или стравливая воздух, избегайте контакта с потенциально горячей рабочей жидкостью, не допуская до заливания помещения.

ГАРАНТ:

Ferro S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHEND

1. Ferro jaotuskollektorid on mõeldud kasutamiseks nii külma- ja kuumaveeseadmetes kui ka hüdroonilistes radiaatorites ja põrandaküttesüsteemides.
2. Jaotuskollektorite paigaldamine ja eemaldamine peab toimuma viisil, mis ei kahjusta toote välispinda ja ühendusi, ning taolisi töid peaksid teostama vastava kogemusega isikud.
3. Kuulventiilid tuleb paigaldada nii, et kuul on seatud "avatud" asendisse. Paigaldamisel tuleb jälgida, et süsteem oleks suletud ja ei oleks rõhu all. Ventiiili paigaldamisel tuleb ventiili kaheksanurgast mutrivõtmega kinni haarata kinnitatud toru või nipli küljelt (mitte kunagi vastasküljelt).
4. Liigne kogus hermeetikut ühenduskeermetes, mis nõuavad sellist tihendamist, võib põhjustada ühenduste lõtvumist ja/või toote kahjustumist. Sama võib juhtuda ka süsteemist tulenev surve mõjul pärast paigalduse lõpuleviimist. Keermestatud liitmike liiga tihe kinnitamine võib põhjustada soovimatut pinget.
5. Tööparameetrid ei tohi ületada tootja poolt määratud väärtusi.
6. Lubatud voolusuunad:
 - a. niplitega või ilma nipliteta jaotuskollektorid ja sulgventiilidega kollektorite komplektid - mis tahes suunal
 - b. reguleerimisventiilidega jaotuskollektorid - reguleerimisventiilidega jaotuskollektorid sobivad seadme tagasisoolule
 - c. vooluhulgamõõturiga jaotuskollektorid - vooluhulgamõõturiga jaotuskollektorid sobivad seadme pealevoolule
7. Kõik tööd tuleb teostada vastavalt kehtivatele standarditele ja eeskirjadele. Vältige toodete määrdumist muude tööde (müüritööd, krohvimine ja värvimine) käigus. Pärast tööde lõpuleviimist veenduge, et kõik ühendused on lekkekindlad ning et jaotuskollektorid ja jaotuskollektorite komplektid on seintele kinnitatud sobivate kinnitustetailide abil.

TÖÖPARAMEETRID

- Ilma vooluhulgamõõturita jaotuskollektorite ja kollektorite komplektide töötemperatuur: kuni 90°C
- Ilma vooluhulgamõõturita jaotuskollektorite ja kollektorite komplektide maksimaalne töö rõhk: 1,0 MPa
- Vooluhulgamõõturiga varustatud komplektide töötemperatuur: kuni 70°C
- Vooluhulgamõõturiga varustatud komplektide maksimaalne töö rõhk: 0,6 MPa

HOOLDUS

- Selleks, et tagada kuulventiilide nõuetekohane toimimine, on soovitatav neid avada ja sulgeda paar korda aastas.
- Jaotuskollektoritesse ladestunud tahked saasteained ja setted võivad häirida või takistada vooluhulgamõõturite, sulgventiilide, reguleerimisventiilide, tühjendusventiilide või õhuventiilide tööd. Sellisel juhul tuleb saasteained enne toote edasist kasutamist eemaldada. Garanti selliseid tööhäireid ei kata.
- ETTEVAATUST: Vältige kokkupuudet kuuma vedelikuga ja vältige üleujutusi vea väljavoolamisel toote tühjendusventiilide või ventilatsioonivade kaudu.

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

1. Ferro-jakotukit on suunniteltu kylmä- ja lämminvesiasennuksiin sekä vesikiertosiin patteri- ja lattialämmitysjärjestelmiin.
 2. Jakotukkien asennuksen ja saa toteuttaa asianmukaisen kokemuksen omaavat henkilöt tavalla, joka ei vaurioita ulkopintoja ja liitoksia.
 3. Palloventtiilit on asennettava niin, että venttiili on asetettuna "auki"-asentoon edellyttäen sen, että asennus on suljettu eikä asennuksen aikana ole painetta. Palloventtiilin asennuksen aikana pitele kahdeksankulmaista venttiiliä kiintoavaimella kierretyn putken tai nipan puolelta (ei koskaan vastakkaiselta puolelta).
 4. Liiallinen määrä tiivistysainetta sitä vaativissa liitoskierteissä voi aiheuttaa liitoksen tiukkuuden menettämisen ja/tai tuotteen vaurioitumisen. Tämä on verrattavissa asennuksen aiheuttamaan rasitukseen tuotteeseen asennuksen jälkeen. Kierrelitosten kiinnittäminen liian tiukalle voi aiheuttaa tarpeetonta rasitusta.
 5. Työparametrit eivät saa ylittää valmistajan määrittämiä arvoja.
 6. Sallitut virtaussuunnat:
 - a. Jakotukit nipoilla tai ilman sekä jakotukit sulkuventtiileillä – mikä tahansa suunta
 - b. Jakotukit säätöventtiileillä – jakotukin paluupuoli
 - c. Jakotukit virtausmittareilla – jakotukin menopuoli
7. Kaikki työt on toteutettava voimassaolevien standardien ja säätelyjen mukaisesti. Vältä liikaamista tuotteita muiden töiden aikana (muuraus, rappaus ja maalaus). Asennuksen valmistumisen yhteydessä varmista, että kaikki liitokset ovat vuotamattomia ja että jakotukit on kiinnitetty seiniin asianmukaisilla kiinnityksillä.

TYÖPARAMETRIT

- Käyttölämpötila-alue Jakotukeille ilman virtausmittareita: enintään 90 °C
- Enimmäispaine Jakotukeille ilman virtausmittareita: 1,0 MPa
- Käyttölämpötila-alue jakotukeille virtausmittareilla: enintään 70 °C
- Enimmäispaine jakotukeille virtausmittareilla: 0,6 MPa

HUOLTO

- Oikean palloventtiilin toiminnan takaamiseksi sitä suositellaan avaamaan ja sulkemaan muutaman kerran vuodessa.
- Jakotukkiin kerääntynyt kiinteä lika ja sedimentti voivat häiritä tai estää virtausmittarien, sulkuventtiilien, säätöventtiilien, tyhjennysventtiilien tai ilmanpoistimen toimintaa. Näissä tapauksissa lika tulee poistaa ennen tuotteen jatkokäyttöä. Takuu ei kata tällaista toiminnan keskeytystä.
- **VAROITUS:** Vältä kosketusta mahdollisesti kuuman nesteiden kanssa ja estä huoneen tulviminen vettä tyhjennettäessä tuotteen tyhjennysventtiilien tai ilmanpoistimen kautta.